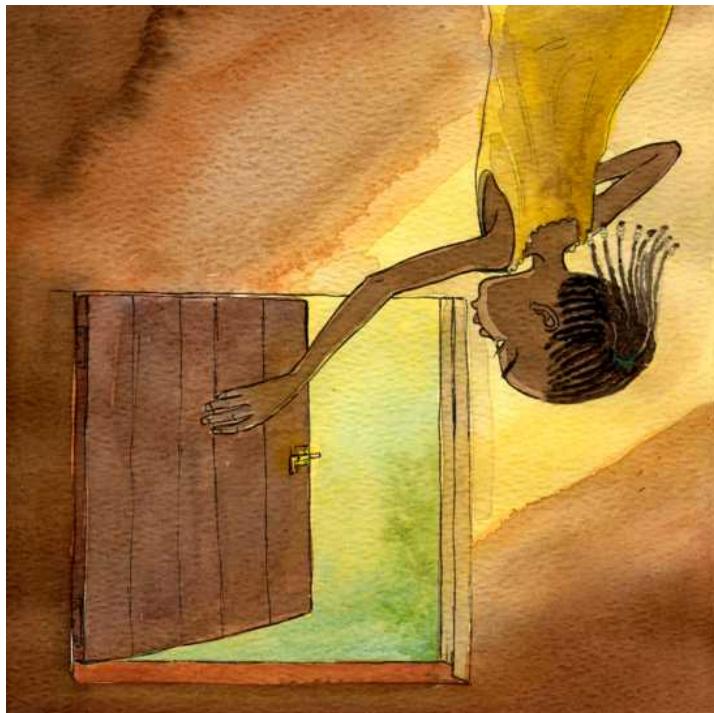


Zama er flink!  
Zama ist toll!



Zama ist toll! / Zama er flink!

[barnebøker.no](http://barnebøker.no)

## Barnebøker for Norge

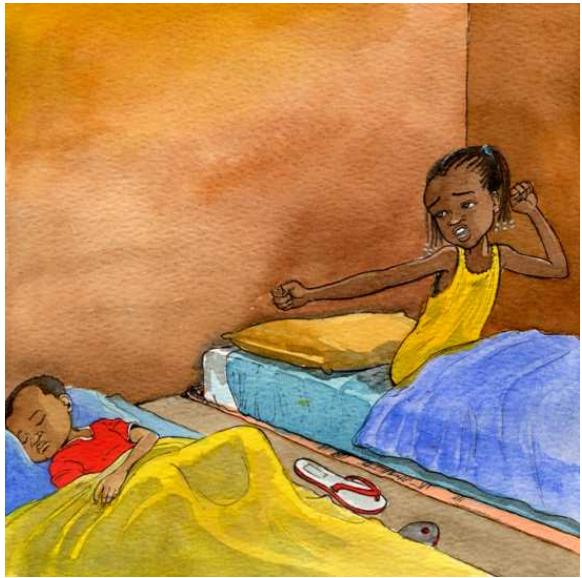


Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreført midt av Barnebøker for Norge ([barnebøker.no](http://barnebøker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Overrett av: Michael Oputtu  
Illustrert av: Vusi Malindi  
Overrettet av: Espen Strangere  
Johannesseen, Martine Rørstad Sand (nn)  
(africanstorybook.org)

Dele verkene lisensiert under en Creative Commons Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>

● nivå 2  
• tykk / nyorsk  
• Lisa Birkenær  
• Vusi Malindi  
• Michael Oputtu



Mein kleiner Bruder schläft lange. Ich wache  
früh auf weil ich toll bin.

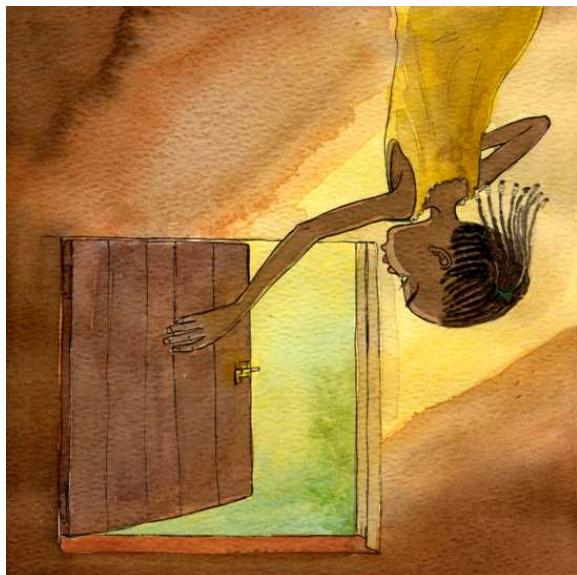
...

Veslebror minsov veldig seint. Eg vaknar tidleg  
fordi eg er flink!

Eg er ho som slépp sola inn.

...

Ich bin diejenige, die die Sonne herein lässt.

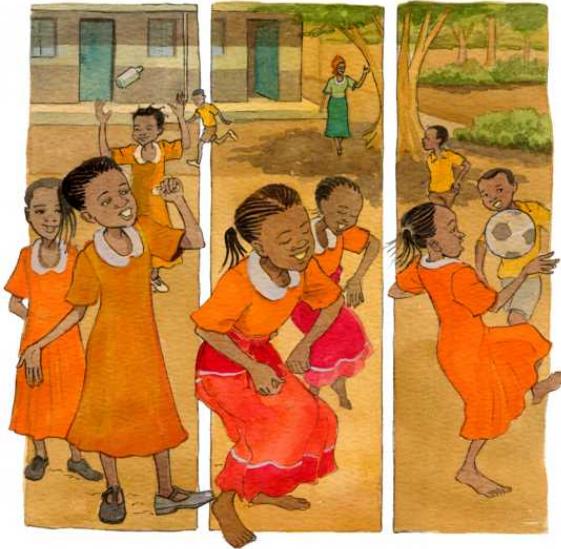




„Du bist mein Morgenstern“, sagt Ma.

...

“Du er morgenstjerna mi”, seier mamma.



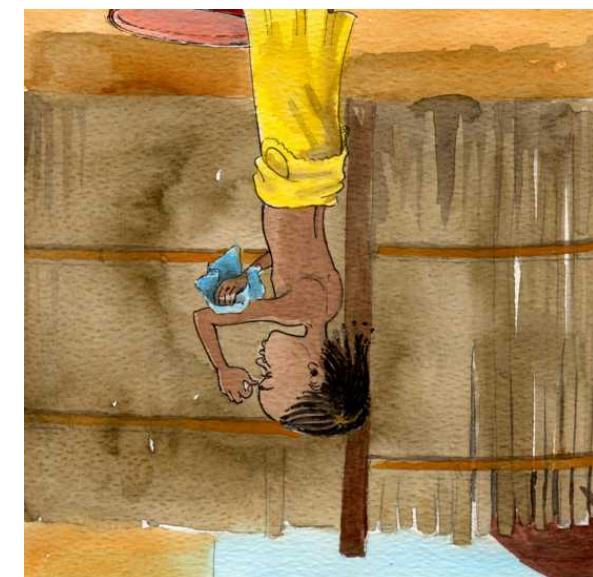
Ich tue all diese guten Dinge jeden Tag. Aber das, was ich am meisten mag, ist spielen und spielen!

...

Eg gjer alle desse gode tinga kvar dag. Men det eg likar mest, er å leika og leika!

Eg vaskar meg sjølv, eg vil ikke ha hjelpe.

...

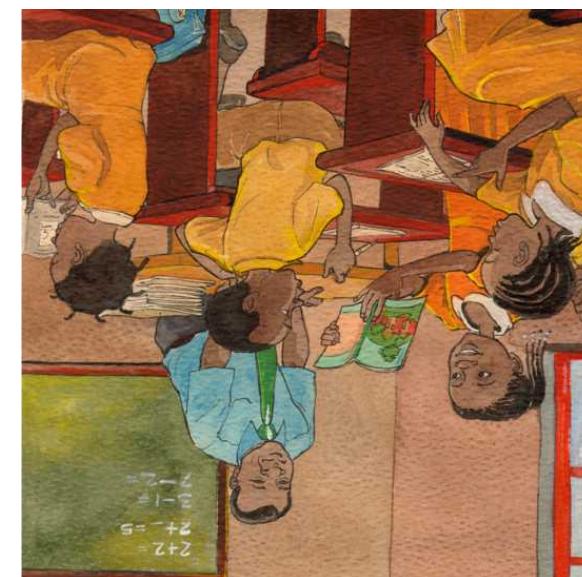


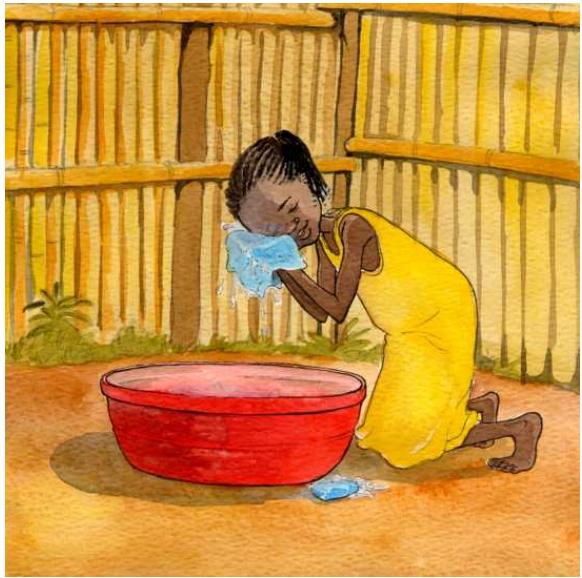
Ich wasche mich. Ich brauche keine Hilfe.

I timane gjør eg mit beste på alle mātar.

...

In der Schule gebe ich mein Beste.

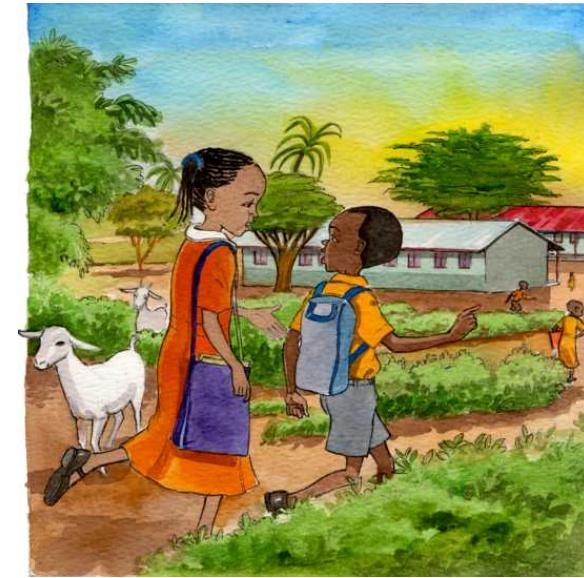




Ich kann mit kaltem Wasser und der blauen,  
riechenden Seife umgehen.

...

Eg toler koldt vatn og blå stinkande såpe.



Ich sorge dafür, dass mein kleiner Bruder alle  
Neuigkeiten aus der Schule erfährt.

...

Og eg sørger for at for veslebror får vita alt  
nytt frå skulen.

Eg kan kneppe knapper og spenna skorne  
mine.

...

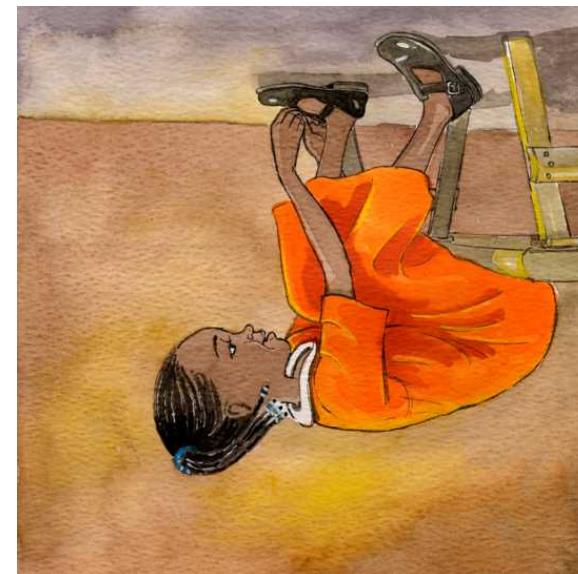
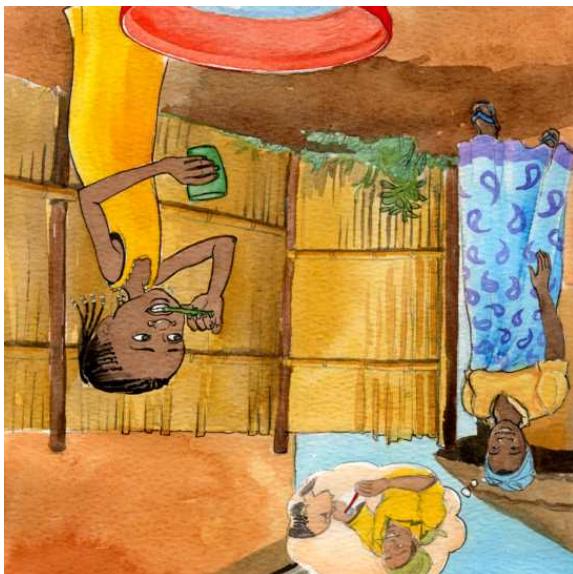
Ich kann meine Knöpfe zumachen und meine  
Schnürsenkel binden.

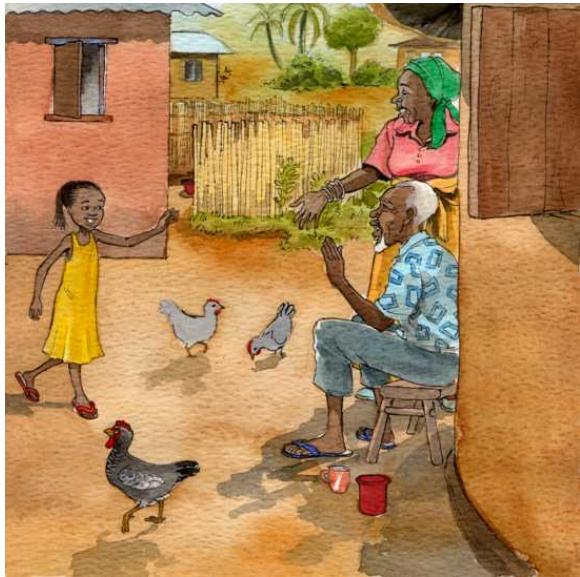
...

Mamma minner meg på tanpusseten: „Glym  
ikkje tenne.“ Eg svarar: „Aldri, ikkje eg!“

...

Ma erinner mich: „Vergiss Deine Zahne nicht.“  
Ich antworte: „Niemals, ich doch nicht!“





Nach dem Waschen grüße ich Opa und Tante  
und wünsche ihnen einen schönen Tag.

...

Etter kroppsvasken helsar eg på bestefar og  
tante og ynskjer dei ein god dag.



Dann ziehe ich mich an. „Ich bin nun groß,  
Ma“, sage ich.

...

Så kler eg meg sjølv. “Eg er stor no, mamma”,  
seier eg.